

Svenska-engelska-finska arbetsmarknadsordlista

Denna ordlista uppdateras fortlöpande.
Listan är uppdelad i ord som är speciella för arbetsmarknaden
samt ord som är speciella för etableringsuppdraget

| ORDLISTA | | |
|------------------------------------|--|--|
| Svenskt ord | Engelska | Suomi/Finska |
| Arbetsmarknadstermer | | |
| Aktivitetsstöd | Activity grant, | aktivointituki |
| Anställning | Employment | työllisyys, palkkaaminen (beroende på textsammanhang) |
| Arbetsför | Employable, fit for work | työkykyinen |
| Arbetsförberedande aktiviteter | Employment preparation activities | |
| Arbetsförmedlare | Employment officer | työnvälittäjä (<i>i Sverige</i>) työvoimaneuvoja (<i>i Finland</i>) |
| Arbetsgivare | Employer | työnantaja |
| Arbetsgivarintyg | Employers certificate | työtodistus |
| Arbetslivserfarenhet | Work experience | työkokemus |
| Arbetslivsinriktad rehabilitering | Employability Rehabilitation | työelämään suuntautuva kuntoutus |
| Arbetslöshetsersättning | Unemployment benefit | työttömyyskorvaus |
| Arbetslöshetsförsäkringen | Unemployment insurance | työttömyysvakuutus |
| Arbetslöshetskassan | Unemployment insurance fund | työttömyyskassa |
| Arbetsmarknadspolitiskt program | Labour market programme | työmarkkinapoliittinen ohjelma |
| Arbetspraktik | Work experience | työharjoittelu |
| Arbetssökande | Jobseeker, applicant | työnhakija |
| Arbetsvillkor | Working conditions | työehdot |
| Avanmälan | Cancellation notice | peruutusilmoitus |
| Avstängning | Suspension | |
| dagpenning (dagersättning) | Daily benefit, daily unemployment insurance benefit, <i>day-rate</i> | päiväraha |
| Delpension | Partial pension | osa-aikaeläke |
| Deltidsarbete | Part-time work | osa-aikatyö |
| Ersättningsdagar | Days of compensation | korvauspäivät |
| Ersättningsperiod | Compensation period | korvausjakso |

| ORDLISTA | | |
|---|---------------------------------------|--|
| Svenskt ord | Engelska | Suomi/Finska |
| Fribelopp (gräns för hur mycket du får tjäna innan ersättning sänks) | free amount | vapaa osa / <i>HELLRE</i> :verovapaa osa (korkein summa, jonka voi ansaita ennen kuin korvauksen määrä laskee) |
| grundbelopp | Basic benefit rate | perusosa |
| grundvillkor | Basic conditions | perusehdot |
| Handlingsplan | action plan | toimintasuunnitelma |
| Inkomstrelaterad ersättning | Income related compensation | ansiosidonnainen korvaus |
| Instegsjobb | Entry recruitment incentive | ensivaiheen työllistäminen |
| Intyg | certificate | todistus |
| Karensdagar / karenstid | qualifying period | karenssipäivät / karenssiaika |
| Kartläggning | Intensive survey | kartoitus |
| Kassakort | Unemployment benefit card | kassakortti |
| kollektiv avtal | collective agreement | työehtosopimus |
| kvalifikationer | qualifications | pätevyudet |
| Lönebidrag | Wage subsidies | palkkatuki |
| Praktisk kompetensutveckling | Practical skills development | käytännön pätevyyden kehittäminen |
| Prova på plats | On site test | Prova-på-plats, työttömille työnhakijoille tarkoitettu työharjoittelu |
| Validering | Validation | validaatio |
| yrkesskadeförsäkring | occupational/work injury insurance | työtapaturmavakuutus |
| Yrkeskompetensbedömning | Evaluation of professional competence | ammattipätevyyden arviointi |
| yrkesvana | Work experience | ammattikokemus |
| överhoppningsbar tid | Exempt period | ylihypättävä aika |

| Etableringsreformen-speciella ord | | |
|--|--|---|
| Svenska | Engelska | Finska |
| Aktör, anordnare | Actor | Toimija |
| arbetsförberedande insatser | Employment preparation activities | Työhön valmistavat toimet |
| Avslag | Refusal, rejection | Hylkäys |
| Avslagsbeslut på (etableringsplan) | Decision to reject (Introduction plan) | kotouttamissuunnitelman hylkäämispäätös |
| Avvikelse rapport | Deviation report | Poikkeusraportti |
| Bosättning | Place of residence | Asuinpaikka |
| dagpenning /dagersättning | Daily benefit | päiväraha |
| Ersättning | Benefit | korvaus |
| Etablering | Introduction | kotouttaminen |
| Etableringsersättning | Introduction benefit | kotouttamiskorvaus |
| Etableringsinsatser | Introduction activity | kotouttamistoimenpiteet |
| Etableringslots | Introduction guide | kotouttamisopas |
| Etableringsplan | Introduction plan | kotouttamissuunnitelma |
| Etableringssamtal | Introduction Interview | kotouttamishaastattelu |
| etableringsstrategi | Introduction strategy | kotouttamisstrategia |
| Etableringssökande | Applicant for Introduction benefit | kotoutuja |
| Etableringstillägg | Supplementary introduction benefit | kotoutuslisä |
| Icke valsalternativ etableringslots | Non optional Introduction guide | ei valinnainen kotoutusopas |
| Intyg | Certificate | Todistus |
| Kommunicering av (beslut) | Communication of decision | Päätöksestä tiedottaminen |
| Kompletterande aktör | Additional actor | Täydentävä toimija |
| Lots | Guide | Opas |
| Nedsättning (av ersättning) | Reduction | Korvauksen lopettaminen |
| Nedsättningsbeslut | Decision of reduction | Lopetuspäätös |
| Nyanländ | New arrival | Vastasaapunut |
| Valfrihetssystem | Free choice system (for introduction guides) | Valinnanvapausjärjestelmä |
| återkalla, Indragning | Withdraw, cancel | poisto, peruutus |
| Återkrav | Recovery, Reclaim (of benefit) | palauttaminen |

| Etableringsreformen-speciella ord | | |
|---|--|---|
| Svenska | Engelska | Finska |
| Special termer | | |
| Etableringsersättning för <i>medverkan</i> (EEM) | Introduction Benefit for contribution | Kotouttamiskorvaus yhteistyöstä (EEM) |
| Etableringsersättning för <i>deltagande</i> (EEP) | Introduction Benefit for participation | Kotouttamiskorvaus osallistumisesta (EEP) |
| | | |
| | | |
| Övriga ord för nyanlända | | |
| Samhällsorientering | civic orientation | Yhteiskuntaan sopeutuminen |
| Svenska för invandrare | Swedish for immigrants | Ruotsia maahanmuuttajille |
| Bostadsersättning | Supplementary compensation for housing | Asumistuki |
| Inskrivningssamtal | Introduction interview | |
| Kommunicering av beslut | Communication of decision | Päätöksestä tiedottaminen |
| Samverkanspart | Cooperation partner | Yhteistyöosapuoli |
| Tjänstedeklaration | Occupational Declaration | Viran auki julistaminen |
| Uppgiftskyldighet | Obligation to report | Tiedonantovelvollisuus |
| Yrkesförberedande utbildning | Employment preparation training | Ammattiin valmistava koulutus |
| | | |
| Vuxen utbildning | Education for adults | Aikuiskoulutus |